

Litera

Правильная ссылка на статью:

Скачёва Н.В. — Ценностный концепт ВЕЖЛИВОСТЬ в сравнении русской и немецкой языковых культур //

Litera. – 2023. – № 9. DOI: 10.25136/2409-8698.2023.9.43911 EDN: XNTEDX URL:

https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=43911

Ценностный концепт ВЕЖЛИВОСТЬ в сравнении русской и немецкой языковых культур

Скачёва Нина Васильевнастарший преподаватель; кафедра лингвистики, теории и практики перевода; Сибирский
государственный университет науки и технологий им. академика М.Ф. Решетнева660037, Россия, Красноярский край, г. Красноярск, Проспект имени газеты «Красноярский рабочий»,
31

✉ Sollo_sk@mail.ru

[Статья из рубрики "Лингвистика"](#)**DOI:**

10.25136/2409-8698.2023.9.43911

EDN:

XNTEDX

Дата направления статьи в редакцию:

26-08-2023

Дата публикации:

15-09-2023

Аннотация: Аксиологическая лингвистика – это отрасль языкознания, изучающая способы выражения оценки говорящего в отношении объекта высказывания, варианты классификации оценок, а также определяющие общекультурные и национально-маркированные ценности через анализ языка. Оценка, по определению Н.Д. Арутюновой, есть специальный когнитивный акт, в итоге которого устанавливается отношение субъекта к оцениваемому объекту с целью определения его значения в жизни и деятельности субъекта. Оценочная деятельность может определяться не только философскими установками, но и общностью субъективных и объективных факторов – моральными нормами, социальной практикой, ценностными ориентирами, уровнем образования. Поэтому в рамках определения аксиологического аспекта говорящий с помощью языка и некоторых определенных языковых элементов может передавать, помимо информационного сообщения как такового, еще и собственную оценочную коннотацию по отношению к объекту высказывания. Концепты, как языковые знаки отражения картины мира в сознании субъекта, фиксируют присущие данной культуре

смыслы. Исследование смыслового потенциала соответствующих концептов приводит нас к изучению ценностно значимых концептов и культурных доминант в языке. Целью данной статьи является исследование вежливости как значимого концепта русской и немецкой языковых культур. Сейчас феномен вежливого переосмысливается в обеих культурах.

Ключевые слова:

концепт, вежливость, ценность, язык, лингвоаксиология, языковые знаки, фразеологизмы, русская языковая культура, немецкая языковая культура, оценка

Введение

Интерес к вежливости проявлялся у ученых разных областей с давних времен, начиная с работ Р. Лакоффа [25], Х. Грайса [23], которые говорили о речевых максимах. Вежливость связывали с нормами этикета, которые включают в себя вербальные и невербальные нормы поведения (Д. Юм, Ж.Ж. Руссо) [19; 8]. Распространение теории этического наряду с эмическим (П. Лочер) [26] пониманием *вежливости* стало большим вкладом в понятие вежливости на уровне высказывания (Дж. Томас) [30].

С тех пор методология изучения вежливости только увеличивается. О вежливости как невежливости в речевом акте пишут такие авторы как Е.Г. Борисова, И.А. Шаронов, М. Казодаева. Р. Ратмайр рассматривает вежливость в сравнении русской и австрийской культур. Отдельное внимание уделяется пониманию невежливости и стилям коммуникации – Т.В. Ларина [5]. О вежливости и антивежливости в сетевом дискурсе пишет И.В. Карасик [4]. Материалы научной конференции «Вежливость и антивежливость в языке и коммуникации» под редакцией И.А. Шаронова показывают неиссякаемый интерес к теме *вежливого / невежливого* и актуальности исследования.

Н.И. Формановская говорила о формальной вежливости, употреблению форм и норм этикета [18]. Р. Ратмайр говорит о «новой русской вежливости», где она выходит за рамки формального, вежливость как «забота о другом», «откровенности», «солидарности» [7]. Значит ли это, что *вежливость* является культурным компонентом в языковой семантике, ценностным понятием, принадлежащим к концептосфере, находящим свое отражение в языке (Е.М. Вольф, Н.Д. Арутюнова, Ю.С. Степанов, А.Д. Шмелев, Е. Бартминский, В.Н. Телия и др.). По В.Н. Телия, именно в способности языка воплощать ценностные категории, образующие концептосферу культуры, и проявляется взаимодействие культуры и языка [14]. Опираясь на аксиологическое направление в лингвистике (В.И. Карасик, С.Г. Слышкин и др.) рассмотрим концепт вежливость как концептосферу культуры.

Значимость лингвоаксиологического аспекта концепта *вежливость* в русском языке обусловлена тем, что, исследуя семантику (лексико-семантическую группу, формы употребления и др.) данного прилагательного, анализируется фрагмент русской языковой картины мира, являющейся ценностным понятием в культуре. Сравнение с немецким языком позволяет выявить не только общее, но и разницу в двух языковых картинах мира, показывая особенность «русской вежливости».

Для осмысления существующих в теории положений и методов исследования мы сделали

анализ лексики и фразеологии русского языка в аксиологическом аспекте на примере ценностного концепта *вежливость / невежливость* и его отражения в русской языковой картине мира. Для чего необходимо:

- 1) сделать анализ русского прилагательного *вежливый / невежливый* и немецкого *höflich / unhöflich*;
- 2) исследовать в аксиологическом аспекте русские и немецкие идиоматические выражения с семантикой вежливости.

Анализ прилагательных включал в себя историко-этимологическое описание, сопоставление толкований в словарях, рассмотренных в диахронической последовательности; проведено исследование оценочной семантики прилагательных, денотативной области оценки; проанализированы формы употребления, выявлены оттенки значения и дана культурная интерпретация. Анализ фразеологизмов был сконцентрирован на изучении устойчивых сочетаний и этикетных формул.

Историко-этимологическое описание слова *вежливый / невежливый*

Этимология проясняет происхождение слова **вежливый** от др.-рус. «знающий, сведущий» - производное от «вежа» II, совр. *невежа*, цросл. *невежда* «неученый» (согласно Словарю Фасмера) [17].

«вѣжа 'знающий, обученный чему-л. человек'. XIV в. (СлРЯ XI—XVII 2: 51),

вѣжа, вѣжь 'знающий, сведущий':

вѣжа 'сведущий в чем-л., образованный человек' XIV в. (СДРЯ XI—XIV 2: 291);

Всѣмъ жѣ вѣрнымъ крестьяномъ вѣжамъ и невѣжамъ, попомъ и просцемъ, держати постъ. (Поуч. правой веры). Пон. III, 26. XIV в.

Из «прасл. *vĕd'a от *vĕděti (*vĕdati), см. вѣдѣти (вѣдать). Имя действ. ('знание' в польск.) перенесено на имя деят. ('знающий'), как это описано для сложения с *ne- 'не' *nevĕd'a, ср. рус. *невѣжа* 'грубый, неучтивый', др.-рус. *невѣжа* 'необразованный, несведущий', рус. *Невѣжда* (< цслав.) при польск. *niewiedza* 'незнание, неизвестность' (ЭССЯ 25: 65; ЭССЯ. Просп. 1963: 87)» [1].

Не вѣдяши бо... чѣто е, невѣжа сы. Патерик Син. XI в.

Да о семь прославить ся имя гне, яко грубъ сы и невѣжа премудрѣи философъ яви ся Усп. сб. 73. XII – XIII вв.

Невѣжество. 1. Незнание, неосведомленность. 2. Проступок, совершенный по неведению. (1552). 3. Грубость чувств, тупость, непонятливость. 4. Невежливость, бесцеремонность [9]. Да плачѣться къ гу, яко простити ему бывшее отъ невѣжества безаконие. Ефр. Корм., 162. XII в.

Позднее производным от слова *Вѣжа* 'знающий и обученный чему-л. человек' [10] было «**вежество**» или «вежество», которое в XVI и в XVII веках означало 'наука и знание', появилось второе значение 'учтивость'.

Вѣжество, то же что вѣжество [10]. *Пророкъ съ пророка, црь съ цря рожденный, вѣжествомъ всякихъ вещей умудренный, обрѣте нѣчто сѣбе невѣстимо, что м. вѣстимо.* Сим. Пол. Орел. Рос. 26, 1667 г.

Вѣжество,

1. Наука, знание. *Грамматика есть извѣстное вѣжество еже блго глати и писати* Византий. Грам., 1. 1956 г. *Нынѣшние обычаи персидские многимъ лутче турскаго и тотарскаго... дѣтеи своих учатъ грамоте и всякимъ **вѣжествамъ** разумительнымъ.* Козм., 340. 1670 г.

2. Учивость, вежливость. *Имѣти попечение оцу и мтри о чяех своих, снабдѣти и воспитати в добре наказании, и учити их страху бжию, и **вѣжеству** и всякому блгочинию, и по времени, по дѣтем смотря и по возрасту, учити их рукодѣлю* Дм., 58. XVI в. *Николи ничем хотенья своего так не исполнити человеку, толко **вежеством** и гладкими словы.* Пов. о Скандербеге, 36. XVII в.

То есть, в XVI веке у слова вежливый на базе исходного значения - **знающий, сведущий** появляется значение - **учтивый**. *А поидеть кто з двора ропщучи, гсдревым недозором, или гсдрниным, ино **вѣжливи** слуга **вѣжливо** гостю разговорит.* Дм., 49. XVI в. *За то спасибо, что... робяты держите в рукахъ, чтобъ перед вами были **вѣжливы**.* Пис. к Матюшкину, 27. 1650 г.

То есть, прилагательное **вежливый** изначально исходит от слова *вѣжа*, позднее от *вѣжество*, *вѣждество* имеющее значение 'знающий, сведущий', с XVI века приобретает дополнительное значение 'учтивый'. А от древнерусского *невѣжа*, *невѣжество*, *невѣжестве* и церковнославянского *невѣжда* образованы слова *невежа* 'грубый, невоспитанный человек' и *невежда* 'необразованный человек'. Суффикс -лив-, появляющейся также с XVI века, указывает на бóльшую степень проявления признака, который выражен корнем.

После XVII века в словарях встречается *вежливый* и *невежливый* уже с суффиксом -лив-.

В словаре XVIII века сохраняется значение **учтивый, обходительный**, наряду с понятием **'цивилизованный, просвещенный'** и **'обученный, послушный'** (о собаке). *«Естьли примѣтишь, что она <борзая собака> будет вѣжлива, звѣря из под гончих н себя наждать станет, .. то тогда можно ее с своры отрѣшить.* [Пс. ох. 14]» [\[11\]](#).

В словаре В. Даля *невѣжливость* - 'неучивство, неучливство, необходимость, грубость, неприличие в обхождении' [\[15\]](#).

В словаре Ушакова указано значение *вежливый* - «учтивый, благовоспитанный, приличный» *Вежливый человек. Вежливое обращение. Вежливо* (нареч.) *попросить. Вежливо* (нареч.) *обратиться к кому-н.* (1935) [\[16\]](#).

Вежливый, -ая, -ое, -а, -о. Соблюдающий правила приличия, учтивый, обходительный. *Вежливый человек.* Выражающий учтивость. *Вежливый тон.* (МАС) [\[12\]](#).

Невежливый, -ая, -ое, -лив, -а, -о. Нарушающий правила вежливости, приличия, неучтивый. *Невежливый человек.* Выражающий неучтивость. *Невежливый ответ.* (МАС) [\[13\]](#).

Невежа, -и. Грубый, невоспитанный человек. Разг. *невежда*, -ы. необразованный, малосведущий человек; неуч. [\[3\]](#).

Вежливый, -ая, -ое, -, лив -а, -о. Чуждый грубости, предупредительный, услужливый. *Вежливый продавец. С коллегами подчеркнуто вежлив.* Выражающий учтивость, исполненный учтивости. *Вежливый тон, вежливое обращение. Вежливо разговаривать*

[3].

В XX в. наряду со значениями **учтивый / неучтивый** появляется значения **‘соблюдающий / нарушающий правила приличия’, ‘чуждый грубости / грубый’**.

Согласно этимологическим словарям немецкого языка, лексема *höflich* происходит от слова *hovelich*, которое употреблялось в средневерхненемецком языке.

По данным этимологического словаря Дуден появление слова *höflich* датируется XV веком [21].

Кроме того словарь средневерхненемецкого *hovehæric* **‘то, что относится ко двору (от людей до вещей)’** («zu einem Hof gehörig (von Personen und Sachen)») [28].

Как отмечено в словаре Майера, в XV веке лексема Höflichkeit имела значение - **‘соответствующее поведение при дворе’** («Höflichkeit - urspr. das gesittete Benehmen bei Hofe») [27].

Аналогичное значение приводится в словаре Брокгауза («das rechte Verhalten am Fürst. Hof») [0].

Определение прилагательного *höflich* показывает значение **‘по-дворски, по роду княжеского двора’** («auf hofgemäße weise, nach art eines fürstlichen Hofes») [24].

Второе значение, также датированное в немецком языке в средневерхненемецкий период, **‘обращенный к внешнему, статный, симпатичный’** («auf das äuszere ansehen gewendet, stattlich, ansehnlich») [22].

Согласно тому же словарю Якоба и Вильгельма Гримм более поздней версии у слова *höflich* появляется еще одно значение, а именно **‘милое, примерное отношение к другим, в обхождении и в разговоре’** («das feine, artige Verhalten gegen Andere, im Umgang und Gespräch mit Ihnen») [24].

То есть, лексикографический анализ лексемы *höflich* показал, что слово возникло в XV веке и имело значение **‘соответствующее поведение при дворе’**. В этом же веке семантика слова *höflich* развивается, у него появляется второе значение **‘обращенный к внешнему, статный, симпатичный’**. Позднее - **‘милое, примерное отношение к другим людям’**. Именно третье значение сохраняет за собой лексема *höflich* до настоящего времени, а первое значение уходит в историческое прошлое.

Таким образом, прослеживается общее определение в диахронической перспективе значения *вежливый* в немецком и русском языках. Это в первую очередь, понятие вежливого как *соблюдающего правила и этикетные нормы*. Однако, прослеживаются сильное отличие. В немецком языке изначальное значение относится к тому, что *при дворе* (нем. Hof): поведение, внешний вид, манеры. В русском языке от слова вежа «знающий, сведущий».

Оценочная семантика прилагательного вежливый

Прилагательное *вежливый* в разных его грамматических формах в НКРЯ встречается в 5175 примерах [6]. Общая оценка (по Н.Д. Арутюновой) присуждается по совокупности признаков [2]. То, что ассоциируется со словом *вежливый*, применительно к определенной категории объектов.

1. Как правило, прилагательное вежливый употребляется в сочетании со словами, именующими, прежде всего, речевое поведение, речевые акты, все то, что связано с речью. Ср.: *вежливый отказ* (50 примеров), *вежливое письмо* (19 примеров), *вежливое приглашение* (8 примеров), *вежливая фраза* (6 примеров) и другие (НКРЯ).

Согласно этикетной речевой формуле, *вежливый отказ* часто преподносится сухо, холодно. Ср.: *«Не потому, что я боялся наткнуться на холодный **вежливый отказ**...»* [Александр Волков. Ликвидаторы // «Звезда», 2001].

Вежливый отказ противопоставляется грубости. Ср.: *«Но вместо исполнения его законного требования, вместо, наконец, **вежливого отказа**, он слышит брань, брань из уст любовника своей жены, направленную к нему, не делающему с своей стороны никакого оскорбления.»* [Ф. Н. Плевако. Речь в защиту Грузинского (1883)]. Или: *«Она в сильнейшем отчаянии, со слезами бросилась к комиссару, умоляла его освободить от такого насилия любимого человека, но он вместо **вежливого отказа** грубо и бесчеловечно оттолкнул ее от себя»* [Н. Э. Гейнце. Самозванец (1898)].

Вежливое письмо тоже сухое и уклончивое. Ср.: *«Наконец Вагнер все же прислал короткое, сухое, уклончивое, **вежливое письмо**.»* [Ю. М. Нагибин. Где стол был яств... (1972-1979)].

Словосочетание *вежливая просьба* встречается у современных авторов. Ср.: *«Простые вежливые просьбы, которые так хорошо срабатывали с его старшим братом, с ним не давали результата»* [Р. Дж. Маккензи. Упрямый ребенок: как установить границы дозволенного, 2001].

Вежливый здесь выступает только как соблюдение форм приличия и этикета, определяющегося чувством нравственности, соблюдением правил и этических норм.

Также *вежливый* квалифицирует и другие действия, и поступки коммуникативного характера; ср.: *вежливый поклон* (79 примеров), *вежливый интерес* (13 примеров), *вежливая улыбка* (8 примеров), *вежливый способ* (4 примера) и другие (НКРЯ). Ср.: *«Я слушала, придав своему лицу выражение **вежливого интереса**...»* [Н. И. Ильина. Дороги и судьбы (1957-1985)]. *«По суховатому лицу молодого ученого промелькнула **вежливая улыбка**; она не могла оскорбить Стимса, но, вместе с тем, подчеркивала независимость и любезную иронию ученого.»* [А. П. Хейдок. Нечто (1924-1934)]. *«Такое уж дело, доктор... Не для собственного удовольствия. — Ха-ха! Мне нравится этот **вежливый способ** грабежа. Да... Не только ограбят, но еще спросят, с которого конца. Все по закону, главное...»* [Д. Н. Мамин-Сибиряк. Хлеб (1895)].

2. Как следствие наружное проявление вежливости не равно внутреннему содержанию. *Вежливый человек* (111 примеров) в НКРЯ – это тот, который обладает хорошими манерами. Ср.: *«Почтмейстер злился, но, как **вежливый человек**, говорил: «Все же вы ведь помощник, должны раньше меня приходить».»* [Ф. М. Решетников. Между людьми (1864)].

Вежливый человек – образованный. Ср.: *«Ваш отец был **вежливый человек**, понимавший толк в сукнах и других материях.»* [М. А. Булгаков. Полоумный Журден. Мольериана в трех действиях (1932)].

Вежливый человек – культурный. Ср.: *«Слышал о них, и говорили мне, что среди них есть много весьма культурных и **вежливых людей**.»* [Ф. И. Шаляпин. Моим детям (1932)].

Вежливый человек – достойный. Ср.: «Сумайте указать своему мальчику именно ту границу, где кончается полная достоинства вежливость и где начинается низкопоклонное лакейство, и сдуйте его полным сознанием собственного достоинства, **в вежливым человеком**, которого будут цинить все, и предостерегите его от низкопоклонного лакейства, которое внушает отвращение всем» [А. К. Шеллер-Михайлов. Письма человека, сошедшего с ума (1886)].

3. Типичные примеры употребления отражают противопоставление хороших манер – «плохому» содержанию, которое подается в вежливой форме; ср.: вежливо, но твердо (49 примеров) в значении вежливого, но твердого отказа. Ср.: «Предлагала тоже выехать из страны. Александр Маркович **вежливо, но твердо** отказался.» [Маша Трауб. Плохая мать (2010)]. «Становилось тесно, и флаг-офицер **вежливо, но твердо** попросил публику не мешать ему, так как дело весьма серьезное.» [М. М. Филиппов. Осажденный Севастополь (1889)].

Вежливый, но решительный отказ (6 примеров). Ср.: «Не помню уж, почему, но фирма эта упорно не хотела иметь дело с «Аркосом», и на все запросы с его стороны отвечала всегда **вежливым, но решительным** «нет».» [Г. А. Соломон (Исецкий). Среди красных вождей (1930)].

4. Иронические контексты употребления и частое употребление в форме сравнительной степени *повежливее* (исходя из наблюдений в НКРЯ) указывают на градуированность оценки, относительность нормы в отношении вежливости и субъективность оценки. Ср. примеры: «А знаете, ротмистр, чем чище тюрьма и **вежливее** тюремщики, тем вы ближе к смерти» [А. И. Алдан-Семенов. Красные и белые (1966-1973)]; «Этот г[осподин] исправник, право, не **вежливее** киргизских наездников.» [Ф. В. Булгарин. Иван Иванович Выжигин (1829)].

Ср. также пример с дериватом *вежливенько* (66 примеров): «Слышу: похрапывать стал — да так полегоньку, по-старомодному, **вежливенько**.» [И. С. Тургенев. Собака (1847-1852)].

Вежливенько граничит с грубостью и иронией. Ср.: «Умой руки, выполоскай рот и сиди **вежливенько**, ибо каша вещь хитрая: может и в рот попасть, может и глаза залепить.» [М. Е. Салтыков-Щедрин. Сатиры в прозе (1859-1862)].

В немецком языке *höfliche Bitte, höfliche Anfrage, höflicher Ton, höfliche Weise höfliche Umgangsformen* (вежливая просьба, вежливое обращение, вежливый тон, вежливый способ, вежливые манеры) (Schweizer Textkorpus (CHTK)).

Практически все примеры, встречающийся в немецком корпусе, относились к правилам *вежливого тона*:

Der höfliche Gast wird sich immer bemühen, pünktlich zu sein. [Oheim, Gertrud: Einmaleins des guten Tons, Gütersloh: Bertelsmann 1957 [1955], S. 204]. - Вежливый гость всегда постарается прийти вовремя.

Auch wenn man manchmal nervös wird, sollte man höflich bleiben. [Giesder, Gabriele: Gutes Benehmen, Düsseldorf: Econ-Taschenbuch-Verl. 1991 [1986], S. 193]. - Даже если вы иногда нервничаете, вы должны оставаться вежливым.

Анализ семантики прилагательного *вежливый* выявляет концептуализацию в данном прилагательном этической и этикетной оценок. Анализ примеров употребления прилагательного и его синонимов репрезентирует свойственное русской ментальности

противопоставление сущности - наружности, того, что прикрито вежливым поведением, манерами и т.п., и того, что составляет суть человека, его внутренние качества, отношение к людям, намерения и др. Понятие вежливости, по стереотипному представлению, соединяется с понятиями доброты, мягкости характера и др.

Синонимические ряды вежливого/невежливого

Синонимический ряд прилагательного *вежливый* составляют единицы: *учтивый, корректный, уважительный, обходительный, предупредительный, любезный, галантный* (Словарь синонимов русского языка - под ред. А.П. Евгеньевой, 2003).

В немецком языке синонимический ряд прилагательного *höflich* составляют: *anständig, artig, aufmerksam, entgegenkommend, fein, formgewandt, freundlich, galant, gefällig, geschliffen, kavaliersmäßig, kultiviert, manierlich, pflichtschuldigst, ritterlich, rücksichtsvoll, taktvoll, umgänglich, verbindlich, vornehm, wohlgezogen, zuvorkommend* (приличный, воспитанный, внимательный, любезный, милый, с хорошими манерами, дружелюбный, галантный, услужливый, культурный, благовоспитанный, обязательный, рыцарский, деликатный, тактичный, обходительный, предупредительный, аристократически благородный, хорошо воспитанный) (E. und H. Bulitta. Das Krüger Lexikon der Synonyme, 1993). Ср. *любезный, дружелюбный* и немецкое *freundlich, entgegenkommend*.

Помимо этической и этикетной оценки, в прилагательных вежливости прослеживается эстетический оценочный компонент (см. работы о прилагательных эстетической оценки Н.Д. Арутюновой, В.З. Демьянкова, Н.Г. Брагиной, М.Л. Ковшовой). Ср., например, рус. *галантный. Галантно делать что-л.* – значит не только соблюдая нормы приличия, правила этикета, но делать красиво.

В немецком языке эстетическая оценка концептуализируется в лексемах: *herzlich, einfühlsam, ritterlich, galant, kavaliermäßig* (сердечный, чувствительный, как рыцарь, галантный, как кавалер) (Duden. Sinn- und sachverwandte Wörter, 1997). Ср. рус.: *вежлив, как король.* (Везде и со всеми он был одинаково сердечен и *вежлив, как король.* [С. Н. Есин. Дневник (2006)]. *Вежлив как рыцарь.* (Поэтому я буду не так *вежлив, как* пристало сэру и рыцарю. [Анна Карабаш. Сэр Павел Кузнецов (2002) // «Домовой», 04.12.2002]).

В устойчивых сравнениях: рус. *вести себя как рыцарь, как король*; нем. *sich ritterlich zu verhalten* (вести себя рыцарски), *ein Kavalier der alten Schule* (кавалер старой школы) воплощены эталоны вежливости, образ рыцаря концентрирует в себе этический, этикетный и эстетический аспекты оценки. Можно говорить о шкале вежливости, которая движется от нормы в сторону эстетического значения.

Идиоматика вежливости

Термин «вежливость» заложен в его происхождении. Как мы выяснили *вежливый* в немецком языке относится к месту своего возникновения - «двор» (нем. Hof) и является живым напоминанием об условиях, в которых она зародилась. В языке редко встречаются слова, отображающие такой прямой знак.

Остается увидеть, будет ли продолжать существовать обиходное выражение «вежливости» в том смысле, что оно следует текущим социальным изменениям в коммуникативном поведении и меняет свое значение, свое значение, или же носители языка продолжают использовать его исключительно на «старом языке».

На смену дистанционной, сухой вежливости, которая все больше «выходит из моды»

ищут новое выражение для «новой вежливости». В этом случае можно увидеть, не устареет ли вместе со статусом старой модели вежливости и термин «вежливость».

Ничто и никогда не закрепит понятие *вежливого человека* раз и навсегда. Так как «разновидности человеческого поведения и значения терминов, которые используются для его описания, постоянно меняются» [\[29\]](#).

Вежливость как ценностное понятие близко к нормативному идеалу; этическая и этикетная оценка «вежливый» субъективна, вежливость имеет внешнее проявление, может скрывать сущностные отношения и потому может быть использована в качестве эвфемизма (ср. новую идиому, появившуюся в 2014 г., *вежливые люди*). Ср.: «Путин захватил Крым. **Вежливые люди** появились на востоке Украины. Рубль падал.» [А. А. Ботев. Лимитрофный человек // «Волга», 2014].

Вежливость как свойство человека проявляется, как правило, в конкретной ситуации; постоянная или излишняя, избыточная вежливость в языке переосмысливается как льстивость, угодливость и т.п. Ср. рус.: *сахар медовый, лёд и патока, как мёд* (Фразеологический словарь фразеологизмов синонимов 1997).

В немецком языке проявляется как неискренняя вежливость – *вежливость лисы* (Fuchs Höflichkeit). Ср.: Bald hernach vermählete sich Hertzog Augustus mit deß Königs von Dennemarck Christiani tochter / und resignirete das Bischoffthum de Weyhbischoff von Meintz / Michaeli Sydonio, derselbige war ein rechter **höfflicher und gelehrter fuchs** / konte sich bey jederman gar höfflich insinuien / zankete nit wider das Evangelium... [Arnold, Gottfried: Unpartheyische Kirchen- und Ketzer-Historie. Bd. 2 (T. 3/4). Frankfurt (Main), 1700.]. - Вскоре после этого Герцог Август женился на дочери короля Деннемарка Кристиани / и отказался от епископства Вейхбишоффа фон Майнца / Михаэли Сидонио, он был очень *вежливым и ученым лисом* / мог вежливо намекнуть на каждого / не препирался с евангелием...

Идиоматических выражений, отражающих концепт *вежливость*, немного в обеих языковых культурах. Но такие выражения показывают исключение из правил. То, что выходит за рамки описания семантики прилагательного.

Вывод

Тот факт, что вопросам вежливости и хорошего поведения уделяется столько внимания за последние 30 лет вероятно связан со злоупотреблением вежливыми фразами в немецком языке. Правила хорошего тона формировались здесь на протяжении столетий, что показывает семантика прилагательного *вежливый/höflich*. Но вести себя по-рыцарски означало быть сердечным и чувственным (*herzlich, einfühlsam*). Сейчас все больше говорят об искренней вежливости – от сердца (*Höflichkeit muss von Herzen kommen*). Поэтому в немецкой языковой картине мира сейчас встает вопрос о том, что не всякая форма правильного взаимодействия (этикета) друг с другом является вежливой.

В русском языке в прилагательных вежливый прослеживается этикетная, этическая, а также эстетическая оценка (вспомним пример: *галантно делать что-л*). Но в отличие от немецкого языка мы видим различное происхождение самого прилагательного. В немецком от слова двор – Hof, в русском от в□жа - знающий, сведущий. Что послужило различному развитию концепта вежливость в обеих языковых культурах. Вежливость в русской языковой культуре проявляется в конкретной ситуации и часто не зависит от этикетных формул.

Библиография

1. Аникин А. Е. Русский этимологический словарь. Выпуск 6 изд. Новосибирск: Институт русс.яз. им. В. В. Виноградова РАН: институт филологии Сибирского отделения РАН, 2021. 368 с.
2. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. 2 изд. М.: Языки русской культуры, 1999. 896 с.
3. Большой Толковый Словарь Русского Языка. Гл. Ред. С.А. Кузнецов изд. СПб.: Норинт, 2000. 1534 с.
4. Карасик В. И. Вежливость и антивежливость в сетевом дискурсе // Вежливость и антивежливость в языке и коммуникации: сб. тр. конф. М.: Политическая энциклопедия, 2018. С. 104-114.
5. Ларина Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. 312 с.
6. Национальный корпус русского языка URL: <https://ruscorpora.ru/explore?req=%D0%B2%D0%B5%D0%B6%D0%BB%D0%B8%D0%B2%D1%8B%D0%B9> (дата обращения: дата обращения 22.06.2023).
7. Ратмайр Р. «Новая русская вежливость» — мода делового этикета или коренное прагматическое изменение? // Вопросы языкознания. М.: Вопросы языкознания, 2009. С. 63-81.
8. Руссо Ж. Ж. Эмиль, или о воспитании. СПб.: Газ. «Шк. и жизнь», 1912. 191 с.
9. Словарь русского языка XI -XVII вв.. 11 изд. М.: Академия наук СССР: институт русского языка, 1986.
10. Словарь русского языка XI-XVII вв.. 2 изд. М.: Академия наук СССР: институт русского языка, 1975.
11. Словарь русского языка XVIII в. 2 изд. Л.: Наука. Ленингр. отд-ние: Академия наук СССР: институт русского языка; Гл. ред.: Ю. С. Сорокин, 1985. 247 с.
12. Словарь русского языка: В 4-х т. / АН СССР, С48 Ин-т рус. яз.; Под ред. А. П. Евгеньевой. 3-е изд. стереотип. - М.: Русский язык, 1985- 1988. Т. I. А - Й. 1985. 696 с.
13. Словарь русского языка: В 4-х т. / АН СССР, С48 Ин-т рус. яз.; Под ред. А. П. Евгеньевой. 3-е изд. стереотип. — М.: Русский язык, 1985—1988. Т. II. К- О. 736 с.
14. Телия В.Н. Русская фразеология : семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты . - М. : Школа «Языки русской культуры», 1996. 288 с.
15. Толковый словарь живого великорусского языка Владимира Даля / - 4-е изд., испр. и доп.; под ред. проф. И.А. Бодуэна-де-Куртенэ: [в 4 т.]. СПб.; М.: т-во М.О. Вольф, 1910. Т. 1. А-З.
16. Толковый словарь русского языка : [в 3 томах] / составили: Г. О. Винокур, проф. Б. А. Ларин, С. И. Ожегов, В. В. Томашевский, проф. Д. Н. Ушаков ; под редакцией проф. Д. Н. Ушакова. М. : Государственный институт «Советская энциклопедия», 1935. Т.1. А-К. 1562 с.
17. Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка / Пер. с нем. (с доп.). М.: Прогресс, 1964. Т 1. А-Д. – 576 с.
18. Формановская Н. И. Русский речевой этикет. 2 изд. М. : КомКнига, 2006. 166 с.
19. Юм Д. Сочинения в 2 т. / Пер. с англ. С. И. Церетели и др.; Примеч. И. С. Нарского. 2-е изд., дополн. и испр. - М.: Мысль, 1996. Т.2. 799 с.

20. Brockhaus-Enzyklopädie : [in 30 Bände] 19. Mannheim: Verlag F.A. Brockhaus, 1989. Bd. 10. Herr - Is. 704 S.
21. DUDEN Deutsches Universalwörterbuch. 4. Auflage. Mannheim : Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus, 2001. 1892 S.
22. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache URL: <https://www.dwds.de/wb/dwb/h%C3%B6flich> (дата обращения 05.06.3023).
23. Grice Paul H.. Logic and Conversation. Syntax and Semantics / Vol. 3, ed. by Peter Cole and Jerry L. Morgan. New York: Academic Press, 1975. P. 41-58
24. Grimm Jacob und Wilhelm : Deutsches Wörterbuch. Leipzig: Verlag von Samuel Hirzel, 1854. Erster Band. S.1688.
25. Lakoff R. The logic of politeness: Or, minding your p's and q's. In C. Corum, T. Cedric Smith-Stark, & A. Weiser (Eds.) // Papers from the 9th Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society. - Chicago Linguistic Society. 1973. – P. 292-305.
26. Locher Miriam A. Power and politeness in action: Disagreements in oral communication. Berlin: Mouton de Gruyter, 2004. 365 p.
27. Meyers Großes Universallexikon : Berichtszeitraum. Leipzig : Bibliographisches Institut, 1982. 304 S.
28. Mittelhochdeutsches Wörterbuch – deutsches Woerterbuch URL: <http://www.mhdwb-online.de/wb.php?buchstabe=H&portion=2940> (дата обращения 05.06.3023).
29. Sell Roger D. Literary texts and diachronic aspects of politeness, in: WATTS, Richard J./IDE, Sachiko/EHLICH, Konrad [Hrsgg.]: Politeness in language. Studies in its history, theory and practice, 2. überarb. Aufl., Berlin/New York. 2005. P. 109-129.
30. Thomas J. Cross-Cultural Pragmatic Failure // Applied Linguistics. 1983. №4. P. 91-112.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Концептуальный подход к оценке языка, несомненно, является актуальным и современным. Исследовали все более тяготеют к точечной дешифровке семиотических матриц в компаративном режиме. Думается, что объективность выводов подобных наработок не вызывает сомнений, так как представленный иллюстративный фон достаточен, практическая база полновесна. Рецензируемая статья предметно ориентирован на анализ ценностного концепта «ВЕЖЛИВОСТЬ» в рамках русской и немецкой языковых культур. Как отмечает автор, «значимость лингвоаксиологического аспекта концепта вежливость в русском языке обусловлена тем, что, исследуя семантику (лексико-семантическую группу, формы употребления и др.) данного прилагательного, анализируется фрагмент русской языковой картины мира, являющейся ценностным понятием в культуре. Сравнение с немецким языком позволяет выявить не только общее, но и разницу в двух языковых картинах мира, показывая особенность «русской вежливости». Ориентир изучения точен, прозрачен, вполне объективен; на мой взгляд, поставленные задачи, их решение поддерживает общую логику научного изыскания: «Для осмысления существующих в теории положений и методов исследования мы сделали анализ лексики и фразеологии русского языка в аксиологическом аспекте на примере ценностного концепта вежливость / невежливость и его отражения в русской языковой картине мира. Для чего необходимо: 1) сделать анализ русского

прилагательного вежливый / невежливый и немецкого *höflich / unhöflich*; 2) исследовать в аксиологическом аспекте русские и немецкие идиоматические выражения с семантикой вежливости». Текст соотносится с собственно научным типом, терминологический вектор выровнен, понятия по ходу наррации используются в режиме унификации. Например, «прилагательное вежливый в разных его грамматических формах в НКРЯ встречается в 5175 примерах. Общая оценка (по Н.Д. Арутюновой) присуждается по совокупности признаков. То, что ассоциируется со словом вежливый, применительно к определенной категории объектов. 1. Как правило, прилагательное вежливый употребляется в сочетании со словами, именующими, прежде всего, речевое поведение, речевые акты, все то, что связано с речью. Ср.: вежливый отказ (50 примеров), вежливое письмо (19 примеров), вежливое приглашение (8 примеров), вежливая фраза (6 примеров) и другие (НКРЯ)», или «3. Типичные примеры употребления отражают противопоставление хороших манер – «плохому» содержанию, которое подается в вежливой форме; ср.: вежливо, но твердо (49 примеров) в значении вежливого, но твердого отказа. Ср.: «Предлагала тоже выехать из страны. Александр Маркович вежливо, но твердо отказался.» [Маша Трауб. Плохая мать (2010)]. «Становилось тесно, и флаг-офицер вежливо, но твердо попросил публику не мешать ему, так как дело весьма серьезное.» [М. М. Филиппов. Осажденный Севастополь (1889)]» и т.д. Иллюстративный фон достаточно объемён, что свидетельствует о качественном рассмотрении вопроса: «Вежливый, но решительный отказ (6 примеров). Ср.: «Не помню уж, почему, но фирма эта упорно не хотела иметь дело с «Аркосом», и на все запросы с его стороны отвечала всегда вежливым, но решительным «нет.»» [Г. А. Соломон (Исецкий). Среди красных вождей (1930)]», или «практически все примеры, встречающийся в немецком корпусе, относились к правилам вежливого тона: Der höfliche Gast wird sich immer bemühen, pünktlich zu sein. [Oheim, Gertrud: Einmaleins des guten Tons, Gütersloh: Bertelsmann 1957 [1955], S. 204]. - Вежливый гость всегда постарается прийти вовремя. Auch wenn man manchmal nervös wird, sollte man höflich bleiben. [Giesder, Gabriele: Gutes Benehmen, Düsseldorf: Econ-Taschenbuch-Verl. 1991 [1986], S. 193]. - Даже если вы иногда нервничаете, вы должны оставаться вежливым», или «в немецком языке синонимический ряд прилагательного *höflich* составляют: *anständig, artig, aufmerksam, entgegenkommend, fein, formgewandt, freundlich, galant, gefällig, geschliffen, kavaliärsmäßig, kultiviert, manierlich, pflichtschuldigst, ritterlich, rücksichtsvoll, taktvoll, umgänglich, verbindlich, vornehm, wohlerzogen, zuvorkommend* (приличный, воспитанный, внимательный, любезный, милый, с хорошими манерами, дружелюбный, галантный, услужливый, культурный, благовоспитанный, обязательный, рыцарский, деликатный, тактичный, обходительный, предупредительный, аристократически благородный, хорошо воспитанный) (E. und H. Bulitta. Das Krüger Lexikon der Synonyme, 1993). Ср. любезный, дружелюбный и немецкое *freundlich, entgegenkommend*» и т.д. Использование т.н. промежуточных выводов также оправдано и правомерно: «таким образом, прослеживается общее определение в диахронической перспективе значения вежливый в немецком и русском языках. Это в первую очередь, понятие вежливого как соблюдающего правила и этикетные нормы. Однако, прослеживаются сильное отличие. В немецком языке изначальное значение относится к тому, что при дворе (нем. Hof): поведение, внешний вид, манеры. В русском языке от слова вежа «знающий, сведущий», или «анализ семантики прилагательного вежливый выявляет концептуализацию в данном прилагательном этической и этикетной оценок. Анализ примеров употребления прилагательного и его синонимов репрезентирует свойственное русской ментальности противопоставление сущности - наружности, того, что прикрито вежливым поведением, манерами и т.п., и того, что составляет суть человека, его внутренние качества, отношение к людям, намерения и др. Понятие

вежливости, по стереотипному представлению, соединяется с понятиями доброты, мягкости характера и др.». Тема исследования раскрыта, цель достигнута; основные параметры издания учтены. Удачно, что автор использует дробность статьи на параграфы, части, это позволяет читателю двигаться в режиме общей конструктивной логики оценки вопроса. Цитации имеет стандартно-правильный вид; сноски выверены. Серьезных замечаний к работе нет, впечатляет и список источников, этот материал можно использовать далее при написании смежно-тематических работ. Выводы по тексту соотносятся с основной частью, противоречий не выявлено: «тот факт, что вопросам вежливости и хорошего поведения уделяется столько внимания за последние 30 лет вероятно связан со злоупотреблением вежливыми фразами в немецком языке. Правила хорошего тона формировались здесь на протяжении столетий, что показывает семантика прилагательного вежливый/höflich. Но вести себя по-рыцарски означало быть сердечным и чувственным (herzlich, einfühlsam). Сейчас все больше говорят об искренней вежливости – от сердца (Höflichkeit muss von Herzen kommen). Поэтому в немецкой языковой картине мира сейчас встает вопрос о том, что не всякая форма правильного взаимодействия (этикета) друг с другом является вежливой. В русском языке в прилагательных вежливый прослеживается этикетная, этическая, а также эстетическая оценка (вспомним пример: галантно делать что-л). Но в отличие от немецкого языка мы видим различное происхождение самого прилагательного. В немецком от слова двор – Hof, в русском от вѣжа - знающий, сведущий. Что послужило различному развитию концепта вежливость в обеих языковых культурах. Вежливость в русской языковой культуре проявляется в конкретной ситуации и часто не зависит от этикетных формул». Материал имеет практическую направленность, его можно использовать при освоении лингвистических дисциплин. Рекомендую статью «Ценностный концепт ВЕЖЛИВОСТЬ в сравнении русской и немецкой языковых культур» к открытой публикации в журнале «Litera».